

## 中国: CHP は内地の H7N9 鳥フル患者 6 名の監視を強化

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2016-06-15 17:45 来源: 香港政府新闻网

香港衛生署衛生防護センター (CHP) は、6月15日、天津や北京、河北及び江蘇省のヒト感染 A 型鳥インフルエンザ (H7N9) の事案を注意深く見守っており、市民に対して、どこにしようとも、個人と食物及び環境の衛生をきっちりと確保するようと呼びかけている。

天津市衛生計生委のデータによると、2名は、河北省廊坊市と天津滨海新区の人で、重症肺炎で入院治療を受けていた。2人ともに病気の鳥との接触があるものの、疫学上の関係はないとしている。これは、天津で初めて H7N9 が見つかった事案だ。

北京市衛生計生委員会は、68歳の女性農民1名が増えたと発表した。彼女は河北省廊坊市からきており、家禽との接触はなかったが、入院しており隔離治療を受けている。現在、状態は危篤だ。

この他に、CHP は、国家衛生計生委から3人の患者についての情報を受け取っている。

河北省で石家庄市辛集市の57歳の男性農民1名が増えた。

江蘇省の2名のうち1名は、常州市の45歳男性農民で、彼が働いていたマーケットには活禽がいた；

更に、もう一人の患者 (淮安の53歳女性) にも活禽との接触があった。

両人はともに危篤だ。

(宮本注: この3名についての一般新聞での詳細情報はありませんでした)

CHP のスポークスマンは: 「H7N9 ウィルスは既に内地の家禽の間で流行している。2015年1月から2016年5月までの間、農業部の資料によれば、安徽・福建・広東・湖北・湖南・江蘇・江蘇西・吉林・上海及び浙江省の年で家禽と環境サンプルから H7N9 ウィルスの陽性反応が得られている。このほかに、国連食糧農業機関 (FAO) のデータによれば、内地の腰仙サンプルの主なもの活禽マーケットや商業販売をしているところ、飼育している場所で見つかっている」と語った。

当スポークスマンは、更に、「内地で比較的暖かい時期に人への感染があったこと (下線は訳者) に鑑みて、また、香港でも最近活禽の糞便から陽性サンプルが見つかることから、市民は警戒を怠らないこと。もし、休みの期間に内地或はその他の鳥インフルエンザ流行の影響を受けた地区に行く場合には活禽マーケットにはいかないこと、また、家禽やその糞便に触れないことが重要だ」と補足している。

2013年からこれまでに、内地の衛生当局から合計766名の H7N9 型鳥インフルエンザ患者が報告されており、2015年10月からこれまでに間には109名が報告されている。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-18636.html>

..... 以下は中国語原文 .....

## 中国: 香港卫生防护中心密切监察内地六宗人类感染甲型禽流感 (H7N9) 个案

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2016-06-15 17:45 来源: 香港政府新闻网

香港衛生署衛生防護中心 (六月十五日) 正密切監察天津、北京、河北及江蘇共六宗人類感染甲型禽流感 (H7N9) 個案，並再次呼籲市民，不論在本地或外遊期間，應時刻保持個人、食物和環境衛生。

根據天津市衛生和計劃生育委員會的資料，兩名病人來自河北廊坊及天津濱海新區，因嚴重肺炎入院接受治療。兩人曾接觸病禽，在流行病學上沒有關連。這是天津首次出現人類感染甲型禽流感 (H7N9) 個案。

北京市衛生和計劃生育委員會則公布一宗新增個案，涉及一名六十八歲女農民。她來自河北廊坊，沒有接觸家禽，已入院接受隔離治療，情況危重。

此外，香港衛生防護中心接獲國家衛生和計劃生育委員會通報三宗個案。河北新增一宗個案，涉及一名五十七歲男農民，他來自石家莊 (石家莊市辛集市)，情況嚴重。江蘇兩宗個案包括一名四十五歲常州男農民，他工作的市場有活禽；另一人為五十三歲淮安女子，她曾接觸活禽。兩人情況嚴重。

香港衛生防護中心發言人說: 「H7N9 病毒已於內地家禽間流行。在二〇一五年一月至二〇一六年四月期間，根據

农业部的资料，采自安徽、福建、广东、湖北、湖南、江苏、江西、吉林、上海及浙江的街市的家禽和环境样本曾对 H7N9 病毒呈阳性反应。此外，联合国粮食及农业组织的资料显示，内地的阳性样本主要来自活禽市场、商贩及商营或饲养场地。」

发言人补充：「鑑於内地於较暖月份仍新增人类个案，而本港近期亦录得活禽粪便阳性样本，市民应保持警觉。如计划在暑假到内地或其他禽流感受影响地区，不应到活禽市场，应避免接触家禽或其粪便。」

自二〇一三年至今，内地卫生当局通报共 766 宗人类感染甲型禽流感（H7N9）个案；二〇一五年十月至今则录得 109 宗。

相关链接：

<http://sc.isd.gov.hk/gb/www.info.gov.hk/gia/general/201606/15/P201606150646.htm>

20160615B 中国：CHP は内地の H7N9 鳥フル患者 6 名の監視を強化